

УДК 81.23

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-2-152-160

СПОСОБЫ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «ИСКУССТВО» / “ART” В СКАЗОЧНОМ ДИСКУРСЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Банькова Н.В.

Московский государственный областной университет
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, Российская Федерация

Аннотация. Статья посвящена выявлению, систематизации и сопоставлению способов вербализации концепта «искусство» / “art” в сказочном дискурсе двух языков. Проведённое исследование позволяет утверждать, что в сказочном дискурсе обоих языков вербализация концепта осуществляется преимущественно при помощи субстантива. В текстах английских сказок концепт “art” актуализируется почти в восемь раз чаще, чем концепт «искусство» в текстах русских сказок. Концепт «искусство» / “art” в сказочном дискурсе обеих лингвокультур ассоциируется с соперничеством, победой и успехом. Выявлена ассоциация «искусство» / “art” с уважением к труду.

Ключевые слова: объективация, контекст, искусство, концепт, дискурс.

THE WAYS OF VERBALIZATION OF THE CONCEPT “ISKUSSTVO” / “ART” IN RUSSIAN AND ENGLISH FAIRYTALE DISCOURSE

N. Ban'kova

Moscow Region State University
10A, Radio Street, Moscow, 105005, the Russian Federation

Abstract. The article describes revealing, systematization and comparative analysis of the ways the concept “iskusstvo” / “art” is verbalized in Russian and English fairytale discourse. As a result of the analysis it was revealed that substantive verbalization of this concept prevails in fairytale discourse in both languages. The study showed that the concept “art” in English texts occurs 8 times more frequently than the concept «искусство» in the texts of the Russian fairytales. The concept “iskusstvo” / “art” in fairytale discourse in both linguocultures is connected with competitiveness, victory and success. Also we noticed that in both cultures “iskusstvo” / “art” is associated with the feeling of respect for work.

Key words: objectification, context, art, concept, discourse.

Статья посвящена выявлению, систематизации и сопоставлению особенностей вербализации концепта «искусство» / “art” в сказочном русскоязычном и английском дискурсах и уточнению таким образом особенностей фрагмента национальных и языковых картин мира.

Актуальность исследования обусловлена вниманием современного языкознания к области познания языковых картин мира и выстраивания системы

концептов разных лингвокультур [2; 3; 5; 6; 7; 10]. Кроме того, попыток изучения вышеупомянутого концепта в представленной ипостаси прежде не предпринималось.

Материалом исследования послужили тексты народных и авторских сказок из 12 сборников русских (288 сказок) и английских (191 сказка) сказок (Народные русские сказки из сборника А.Н. Афанасьева [11], Сказки русских писателей [15], *Once upon a time... English fairy tales* [33], *English fairy tales* [25] и др.) общим объёмом 8186 страниц и многочисленные толковые и двуязычные словари обоих языков.

Объект лингвистического исследования – концепт «искусство» / “art”.

Предмет – способы актуализации рассматриваемого концепта в сказочном дискурсе русского и английского языков.

В процессе исследования методом сплошной выборки из лексикографических источников были отобраны ключевые лексемы концепта «искусство» / “art” и выявлены зафиксированные в этих словарях значения лексем. Всего было рассмотрено 6 толковых словарей русского и английского языков (русский толковый словарь В.В. Лопатина и Л.Е. Лопатиной [9], словарь русского языка С.И. Ожегова [12], словарь русских народных говоров [16], *Oxford Advanced Learner's Dictionary* [34], *Dictionary of English Language and Culture* [24], *Cassell's English Dictionary* [20]).

Оказалось, что количество зафиксированных в словарях русского языка значений невелико (от одного до трёх).

Так, в словаре русского языка С.И. Ожегова зафиксированы три значения лексемы «искусство»:

1. Творческое отражение, воспроизведение действительности в художественных образах.

2. Умение, мастерство, знание дела.

3. Самое дело, требующее такого умения, мастерства [12].

В словаре русских народных говоров лексема «искусство» зафиксирована в одном значении: средство [16, с. 224].

Согласно русскому толковому словарю В.В. Лопатина и Л.Е. Лопатиной, выявлены два значения лексемы «искусство»:

1. Творческое отражение действительности в образах.

2. Умение хорошо делать что-н., мастерство, а также само дело, требующее такого умения [9, с. 275].

Число значений лексемы “art”, зафиксированных в толковых словарях английского языка, значительно выше (от трёх до десяти).

Так, анализ словаря “*Oxford Advanced Learner's Dictionary*” обнаружил семь значений лексемы ‘art’:

1. The use of the imagination to express ideas.

2. Examples of objects such as paintings, drawings or sculptures.

3. The skill of creating objects such as paintings and drawings.

4. Art, music, theatre, literature, etc. when you think of them as a group.

5. A type of visual or performing art.

6. The subjects you can study at school or university which are not scientific.

7. An ability that you can develop with training [34, p. 71].

В словаре “*Dictionary of English Language and Culture*” отмечены три значения лексемы “art”:

1. The making or expression of what is beautiful.

2. Things produced by art, especially paintings and sculpture.

3. Skill in the making or doing of anything [24, p. 62].

По данным “Cassel’s English Dictionary” выявлено 10 значений лексемы “art”:

1. Skill, human skill or workmanship, as opposed to nature.

2. Skill applied to subjects of taste, esp. the arts of representation and design.

3. Perfection of workmanship for its own sake.

4. The practical application of science.

5. A body of rules for putting principles into practice.

6. An industrial pursuit.

7. A craft, a profession; acquired skill; craft, cunning, artifice.

8. (pl.) the humanities, the learning of the schools.

9. The subjects studied in an ordinary university course.

10. The faculty concerned with such subjects [20, p. 58, 59].

Значения лексем «искусство» и “art” частично совпадают (творчество, умение). Кроме того, английская лексема “art” имеет значения, не присущие русской лексеме «искусство»: произведения живописи, рисования или скульптуры; умение создавать предметы живописи, рисования или скульптуры; использование воображения при выражении идеи или чувства; гуманитарная сфера; дисциплины, изучаемые в школе или университете, не относящиеся к естественным наукам.

Затем из текстов сказок были отобраны микроконтексты, в которых вербализуется анализируемый концепт. Как оказалось, в английских текстах концепт “art” актуализируется почти в восемь раз чаще, чем концепт

«искусство» в текстах русских сказок: из 314 текстовых реализаций только 33 было выявлено в текстах русских сказок и 281 в текстах английских сказок.

Причём, в текстах русских сказок, в основном, используется имя существительное «искусство». Выявлен лишь один случай использования имени прилагательного «искусственный» (в 1 из 33 текстовых реализаций), и не выявлено наречий «искусно», «искусственно», «безыскусно».

Как утверждает академик В.В. Виноградов, само слово *искусство* используется в русском литературном языке, только начиная со второй половины XVII в. [1, с. 908], и поэтому его невозможно было выявить в русских народных сказках, созданных значительно раньше [11, с. 17–561].

Так как слова «искус» и «искусство» не однокоренные (в слове «искусственный» корень ‘-искусств-’ [17]), мы не рассматривали их дериваты «искусница», «искуситель», «искусник», «искусный».

Анализ текстов английских сказок показал, что и в них преобладает использование имени существительного: “art” встречается 240 раз, производные от него “artist” – 12 раз, “artifice” – 5, “artifact” – 3, “artificer” – 1, “artfulness” – 1. Значительно реже используются имена прилагательные: “artificial” – 6 раз, “artful” – 5, “artistic” – 3, “artless” – 2. Наречия используются очень редко: “artistically” – 2, “artfully” – 1.

Проведённый этимологический анализ слова “art” продемонстрировал, что оно появилось в английском языке в 1200–1300 гг. [32].

Преобладание вербализации концепта при помощи субстантива в сказочном дискурсе обоих языков обу-

словлено тем, что «искусство» / “art” – это отвлечённые понятия.

Выявлено четыре значения, характеризующих лексему «искусство», и шесть значений, характеризующих “art”.

В сказочных дискурсах обоих языков «искусство» / “art” характеризует ремесло, гуманитарные науки, творчество, умение.

1. Ремесло (в русских примерах 13% из 100% выявленных способов вербализаций анализируемого концепта, в английских 2% из 100% выявленных способов вербализаций анализируемого концепта): “... служака-зверь ... инженерное **искусство** знал” [14, с. 311]; “Of Navigation (“Which is a noble and heroical **art**,” said the Doctor)” [30, p. 54].

Очевидно, что в обеих лингвокультурах существует уважительное, благоговейное отношение к честному труду, о чём свидетельствуют наречия: *изящно, чисто* (в русском языке); эпитеты: *subtle, noble, heroical, exact, particularly refined, sacred* (в английском языке). Например: “... **искусство** моё так изящно и чисто” [18, с. 34]; “You are here to learn the subtle and exact **art** of potionmaking” [36, p. 102]; “Crystal gazing is a particularly refined **art**” [38, p. 219]; “... the sacred **art** of divination” [38, p. 214].

2. Гуманитарные науки. В русском сказочном дискурсе концепт «искусство» объективируется в этом значении в 13% случаев из 100%, а в английском – в 1% из 100%.: «Призвали на совет сову, – и та подтвердила, что надо науки и **искусства** ... заводить...» [14, с. 325]; “... said the **Art** Professor” [39, p. 30].

3. Творчество. Сопоставительный анализ продемонстрировал, что в русском сказочном дискурсе концепт

«искусство» вербализуется в этом значении значительно чаще, чем в английском – в 25% из 100%, в английском – в 3% из 100%: “... произведения русского **искусства**, привозимые купцами” [8, с. 4]; “get started about **Art** ...” [31, p. 13].

В русском сказочном дискурсе подчёркивается самостоятельность существования искусства: оно есть в человеке и может проявляться независимо от его воли. Так, М.Е. Салтыков-Щедрин в сказке «Орел-меценат», иронически отмечает, помещая слово *искусство* в кавычки: “... как он ни выбивался из сил, чтобы в холопскую ногу попасть, но с “**искусством**”, которое в нем жило, никак совладать не мог ... “**искусство**” в холопских рамках усидеть не могло, беспрестанно на волю выпирало” [14, с. 326].

4. Умение. В русском сказочном дискурсе это самая распространённая объективация концепта «искусство» – 47% случаев из 100%, в английском – только в 5% из 100%: “... не отличался **искусством** пистолетной стрельбы” [13, с. 65]; “... being broken in its melody as if those who made it had no **art**” [33, p. 290].

В обоих языках «искусство» / “art” связано с победой: *торжество искусства, нет равных в искусстве, затмить искусство, уступить в искусстве, величайшее искусство; triumph, great*: “Но торжеством его **искусства** была одна картина ...” [4, с. 7]; “The great **art** of riding ...” [29, p. 167]. В английском языке выявлен случай использования рефрена: “... she was perfect mistress of the subject ... it—was **Art**, high **Art**” [23, p. 49], подчёркивающий высокую степень мастерства.

В ходе исследования выявлено, что в русском языке понятие «искусство»

связывается со зрителями: «В назначенный день рано поутру явился парикмахер и показал своё искусство над буклями, тупеем и длинной косой учителя» [15, с. 172].

В английском сказочном дискурсе возможно проследить мысль о том, что замысел и его воплощение разнятся: “ ‘My **art**,’ said Grace, ‘can go no farther...’ [23, p. 190].

Кроме того, в английском сказочном дискурсе выявлены ещё два значения субстантива “art”:

1. Уловки (в этом значении существительное “art” используется во множественном числе) (1%): “...made the victim of his **arts**” [23, p. 195].

2. Чары, (чёрная) магия (также в этом значении существительное “art” используется во множественном числе). Это наиболее распространённое значение имени существительного art в английском сказочном дискурсе (88%): “For Merlin by his **arts** foreknew...” [27, p. 11].

Выявлена сочетаемость существительного “artist” с определениями: *the same, conceited young, Flemish* (“...there were four small woodcuts from the same **artist**” [21, p. 6, 7]; “...a conceited young **artist**...” [28, p. 115]; “the work of some Flemish **artists**” [39, p. 34]); существительного “artifact” с определениями: *Dark, historical, magical* (“That law was created to stop wizards passing on Dark **artifacts**...” [37, p. 49]; “The sword ... is an important historical **artifact**...” [35, p. 51]; “...trading in magical **artifacts**” [35, p. 88]); существительного *artifice* с определениями *convincing, warlike, inscrutable* (“By this not very convincing **artifice**...” [19, p. 150]; “... they were of every warlike **artifice**...” [22, p. 103]; “With this inscrutable **artifice**...” [22,

p. 114]); существительного “artificer” с определением *best* (“...he sent for all the best **artificers** and craftsmen and mechanics...” [26, p. 1]); существительного “artfulness” с определением *matchless*.

Прилагательное “artless” (производное от имени существительного “art”) используется как эпитет перед существительными *stag, words*; прилагательное “artistic” как определение с *tastes, effect*; “artificial” – *snow-storm, leg, pain, light, smile*; “artful” – *dog, withes, child, pitfall*.

Таким образом, в результате проведённого анализа было обнаружено, что в обеих лингвокультурах концепт «искусство» / “art” в сказочном дискурсе связан с состязанием, соперничеством, победой, успехом и триумфом; кроме того, в представлении русских и англичан он связывается с уважением к труду.

Помимо этого, обнаружены различия: в английском языке art подразумевает волшебство, колдовство (это самое распространённое значение существительного art в сказочном дискурсе), в русском языке такая ассоциация не была выявлена. Как оказалось, наиболее часто употребляющееся значение существительного «искусство» в русском языке – умение.

Выявлены различия в представлении русских и англичан о концепте «искусство» / “art”: в русском сказочном дискурсе подчёркивается независимость существования искусства от воли человека. В английском сказочном дискурсе находит отражение идея о бессилии человека: невозможности в полной мере средствами искусства отобразить замыслы и чувства.

Статья поступила в редакцию 07.03.2018

ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В.В. История слов. М.: Институт русского языка имени В.В. Виноградова, 1999. 1138 с.
2. Воркачев С.Г. Любовь как лингвокультурный концепт. М.: Гнозис, 2007. 288 с.
3. Воронцова Т.И. Текст баллады. Языковая картина мира (на материале английских и шотландских баллад): монография. СПб.: Северная звезда, 2003. 228 с.
4. Гоголь Н.В. Повести. М.: Советская Россия, 1986. 368 с.
5. Дискурс и стиль. Теоретические и прикладные аспекты / под ред. Г.Я. Солганика, Н.И. Клушиной, Н.В. Смирновой. М.: Флинта, 2014. 268 с.
6. Карасик В.И. Языковая матрица культуры. М.: Гнозис, 2013. 320 с.
7. Каскова М.Е. Традиция интертекстуальности в авторской сказке (на материале итальянского языка) // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2012. № 1. С. 55–59.
8. Лесков Н.С. Неразменный рубль. М.: Советская Россия, 1981. 479 с.
9. Лопатин В.В., Лопатина Л.Е. Русский толковый словарь. М.: Русский язык, 1997. 831 с.
10. Маслова В.А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2010. 208 с.
11. Народные русские сказки. Из сборника А.Н. Афанасьева. М.: Правда, 1982. 576 с.
12. Ожегов С.И. Словарь русского языка, 1960 [Электронный ресурс] // Толковый словарь Ожегова: [сайт]. URL: <http://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=10135> (дата обращения: 21.07.2017).
13. Олеша Ю.К. Три толстяка. М.: Детская литература, 1990. 548 с.
14. Салтыков-Щедрин М.Е. Господа Головлевы. Сказки. М.: Художественная литература, 1984. 367 с.
15. Сказки русских писателей / вступ. ст., сост., комм. В.П. Аникина. М.: Детская литература, 1982. 687 с.
16. Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф.П. Филин. Ленинград: Наука, 1977. 369 с.
17. Справочная служба русского языка // Грамота.Ру. URL: <http://new.gramota.ru/spravka/buro/search-answer?s=%D0%B8%D1%81%D0%BA%D1%83%D1%81%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE&start=60> (дата обращения: 25.01.2018).
18. Шварц Е. Пьесы. М.: Флюид, 2008. 440 с.
19. Barrie J.M. Peter Pan and Wendy. М.: «Радуга», 1986. 232 п.
20. Cassel's English Dictionary / comp. rev., enl. A.L. Hayward, J.J. Sparkes. London: Cassel, 1969. 1349 p.
21. Dickens Ch. A Christmas Carol in prose: being a ghost story of Christmas. Boston: The Atlantic Monthly Press, 1920. 167 p.
22. Dickens Ch. The Christmas Books. London: Penguin Popular Classics, 1994. 234 p.
23. Dickens Ch. The Christmas Books. The Cricket on the Hearth. London. Penguin Books, 1979. 368 p.
24. Dictionary of English Language and Culture. / ed. D. Summers. London: Pearson Longman, 2005. 1620 p.
25. English Fairy Tales / сост. В.А. Верхогляд. М.: Айрис-пресс, 2005. 192 p.
26. Grahame K. The Wind in the Willows. London: Methuen & CO LTD, 1961. 256 p..
27. King Arthur and his knights / comp., arr J. Knowles. New York: Harper and Brothers Publishing, 1923. 383 p.
28. Carroll L. Sylvie and Bruno. Boston: Educational publishing company, 1923. 450 p.
29. Carroll L. Through the Looking Glass. Boston: Educational publishing company, 1923. 221 p.

30. Carroll L. Prince Caspian. Glasgow: HarperCollins Manufacturing, 1980. 190 p.
31. Carroll L. The voyage of the Dawn Treader. London: Penguin Books, 1965. 212 p.
32. Longman Exams Coach [Электронный ресурс]. Pearson Education Limited, 2006. 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).
33. Once upon a time ... English fairy tale / сост., предисл., комм. С. Никонова. Moscow: Progres, 1975. 310 p.
34. Oxford Advanced Learner's Dictionary / ed. A.S. Hornby, S. Wehmeier. Oxford University Press, 2005. 510 p.
35. Rowling J. Harry Potter and the Deathly Hallows. London: Bloomsbury, 2007. 251 p.
36. Rowling J. Harry Potter and the Order of Phoenix. London: Bloomsbury, 2004. 237 p.
37. Rowling J. Harry Potter and the Philosopher's Stone. London: Bloomsbury, 1997. 223 p.
38. Rowling J. Harry Potter and the Prisoner of Azkaban. London: Bloomsbury, 1999. 317 p.
39. Wilde O. The happy prince. Fairy Tales. St. Petersburg: Azbooka-classica. 2007. 206 p.

REFERENCES

1. Vinogradov V.V. *Istoriya slov* [The history of words]. Moscow, Institut russkogo yazyka imeni Vinogradova V.V Publ., 1999. 1138 p.
2. Vorkachev S.G. *Lyubov' kak lingvokul'turnyi kontsept* [Love as a linguo-cultural concept]. Moscow, Gnozis Publ., 2007. 288 p.
3. Vorontsova T.I. *Tekst ballady. Yazykovaya kartina mira (na materiale angliiskikh i shotland-skikh ballad)* [The text of the ballad. Language picture of the world (in the English and Scottish ballads)]. St. Petersburg, Severnaya zvezda Publ., 2003. 228 p.
4. Gogol' N.V. *Povesti* [Novelettes]. Moscow, Sovetskaya Rossiya Publ., 1986. 368 p.
5. Solganik G.Ya., Klushina N.I., Smirnova N.V., ed. *Diskurs i stil'. Teoreticheskie i prikladnye aspekty* [Discourse and style. Theoretical and applied aspects]. Moscow, Flinta Publ., 2014. 268 p.
6. Karasik V.I. *Yazykovaya matritsa kul'tury* [Language matrix of culture]. Moscow, Gnozis Publ., 2013. 320 p.
7. Kaskova M.E. [Traditsiya intertekstual'nosti v avtorskoj skazke (na materiale ital'yanskogo yazyka)]. In: *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of Russian Peoples' Friendship University. Series Linguistics], 2012, no. 1, pp. 55–59.
8. Leskov N.S. *Nerazmennyi rubl'* [Inconvertible ruble]. Moscow, Sovetskaya Rossiya Publ., 1981. 479 p.
9. Lopatin V.V., Lopatina L.E. *Russkii tolkovyi slovar'* [Russian explanatory dictionary]. Moscow, Russkii yazyk Publ., 1997. 831 p.
10. Maslova V.A. *Lingvokul'turologiya* [Linguoculturology]. Moscow, Akademiya Publ., 2010. 208 p.
11. *Narodnye russkie skazki. Iz sbornika A.N. Afanas'eva* [Russian folk tales. From the collection of A.N. Afanasyev]. Moscow, Pravda Publ., 1982. 576 p.
12. Ozhegov S.I. [Dictionary of the Russian language, 1960]. In: *Tolkovyi slovar' Ozhegova* [Ozhegov's Explanatory dictionary]. Available at: <http://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=10135> (accessed: 21.07.2017).
13. Olesha Yu.K. *Tri tolstyaka* [Three fat men]. Moscow, Detskaya literatura Publ., 1990. 548 p.
14. Saltykov-Shchedrin M.E. *Gospoda Golovlevy: Skazki* [The Golovlevs: fairy tales]. Moscow, Khudozhestvennaya literatura Publ., 1984. 367 p.
15. Anikin V.P., comp. *Skazki russkikh pisatelei* [Tales by Russian writers]. Moscow, Detskaya literatura Publ., 1982. 687 p.
16. Filin F.P., chief ed. *Slovar' russkikh narodnykh govorov* [Dictionary of Russian folk dialects].

- Leningrad, Nauka Publ., 1977. 369 p.
17. [Reference service of the Russian language]. In: *Gramota.Ru*. [Gramota.Ru]. Available at: <http://new.gramota.ru/spravka/buro/search-answer?s=%D0%B8%D1%81%D0%BA%D1%83%D1%81%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE&start=60> (accessed: 25.01.2018).
 18. Shvarts E. *P'esy* [Plays]. Moscow, Flyuid Publ., 2008. 440 p.
 19. Barrie J.M. *Peter Pan and Wendy*. Moscow, Raduga Publ., 1986. 232 p.
 20. *Cassel's English Dictionary. Completely revised and enlarged by Arthur L. Hayward and John J. Sparkes*. London: Cassel, 1969. 1349 p.
 21. Dickens Ch. *A Christmas Carol in prose: being a ghost story of Christmas*. Boston, The Atlantic Monthly Press, 1920. 167 p.
 22. Dickens Ch. *The Christmas Books*. London, Penguin Popular Classics, 1994. 234 p.
 23. Dickens Ch. *The Christmas Books. The Cricket on the Hearth*. London, Penguin Books, 1979. 368 p.
 24. Summers D., ed. *Dictionary of English Language and Culture*. London, Pearson Longman, 2005. 1620 p.
 25. Verkhoglyad V.A., comp. *English Fairy Tales*. Moscow, Ayris-press Publ., 2005. 192 p.
 26. Grahame K. *The Wind in the Willows*. London, Methuen & CO LTD, 1961. 256 p.
 27. *King Arthur and his knights*. New York, Harper and Brothers Publ., 1923. 383 p.
 28. Lewis Carroll L. *Sylvie and Bruno*. Boston, Educational publishing company, 1923. 450 p.
 29. Lewis Carroll L. *Through the Looking Glass*. Boston, Educational publishing company, 1923. 221 p.
 30. Lewis C. *Prince Caspian*. Glasgow, HarperCollins Manufacturing, 1980. 190 p.
 31. Lewis C. *The voyage of the Dawn Treader*. [The voyage of the Dawn Treader. London: Penguin Books, 1965] London, Penguin Books, 1965
 32. *Longman Exams Coach*. Pearson Education Limited, 2006 (CD-ROM).
 33. Nikonov S., comp. *Once upon a time ... English fairy tale*. Moscow: Progres, 1975. 310 p.
 34. Hornby A.S., Wehmeier S, ed. *Oxford Advanced Learner's Dictionary*. Oxford University Press, 2005. 510 p.
 35. Rowling J. *Harry Potter and the Deathly Hallows*. London, Bloomsbury, 2007. 251 p.
 36. Rowling J. *Harry Potter and the Order of Phoenix*. London, Bloomsbury, 2004. 237 p.
 37. Rowling J. *Harry Potter and the Philosopher's Stone*. London, Bloomsbury. 1997.223 p.
 38. Rowling J. *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*. London, Bloomsbury, 1999. 317 p.
 39. Wilde O. *The happy prince. Fairy Tales*. St. Petersburg, Azbooka-classica. Publ., 2007. 206 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Банькова Надежда Валерьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Института лингвистики и межкультурной коммуникации Московского государственного областного университета;
e-mail: nvbankova@mail.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Nadezhda V. Ban'kova – PhD in Philological sciences, associate professor at the Department of English philology of Institute of linguistics and cross-cultural communication, Moscow Region State University;
e-mail: nvbankova@mail.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Банькова Н.В. Способы вербализации концепта «искусство» / “art” в сказочном дискурсе русского и английского языков // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2018. № 2. С. 152–160.
DOI: 10.18384/2310-712X-2018-2-152-160

FOR CITATION

Ban'kova N.V. The ways of verbalization of the concept “iskusstvo” / “art” in Russian and English fairytale discourse. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2018, no. 2, pp. 152–160.
DOI: 10.18384/2310-712X-2018-2-152-160